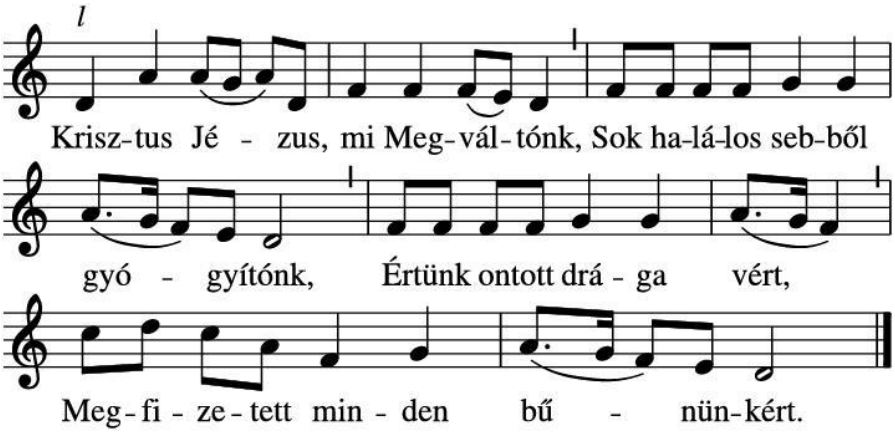
Zweisprachiger Gottesdienst – Kétnyelvű istentisztelet
2024. március 28.

ORGONAJÁTÉK ÉS KÖSZÖNTÉS, ORGELSPIEL UND BEGRÜßUNG

ÉNEK, LIED – KRISZTUS JÉZUS, MI MEGVÁLTÓNK (EÉ 303)



2. Hogy erről megemlékezzünk, Testét, vérét adja ő nekünk Kenyér és bor színében, Hogy mivelünk eggyé így legyen.

3. Ám kit ő így vendégül lát, Vizsgálja meg mindig jól magát, Mert méltatlan nem mehet: Halált venne és nem életet.

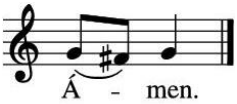
4. De bízzál, ne kételkedj már: ő beteget, bűnöst hív és vár, Terhe alatt roskadót És bűnbánat könnyét hullatót.

5. Csak higgy bátran, teljes szívvel, És ha száddal is vallást teszel, E test és vér ád neked Megújulást, békét, életet.

6. Életfádon akkor bőven Szeretet és jóság így terem. Más javára így lehet, Amit az Úr rajtad végezett.

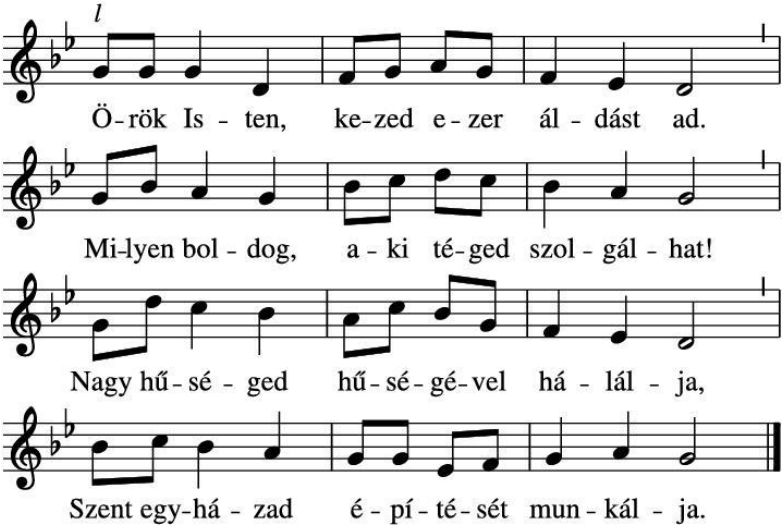
INVOKÁCIÓ, INVOKATION

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.
Az Atya, Fiú, Szentlélek nevében.



ZSOLTÁR TEXTUS ÉS IGEHIRDETÉS, PSALM TEXT UND PREDIGT

ÉNEK, LIED – ÖRÖK ISTEN, KEZED EZER ÁLDÁST AD (EÉ 315)



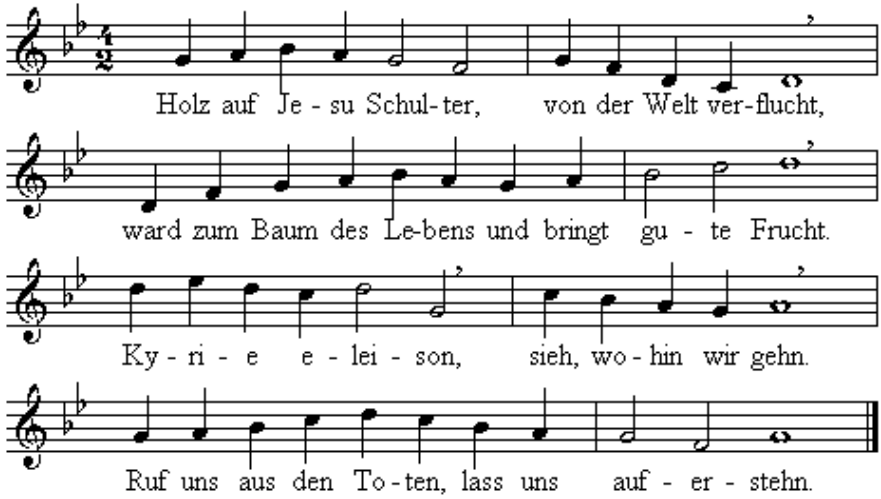
2. Urunk Jézus, szolga lettél érettünk. Áldunk téged, hogy nyomodba léphettünk, Hogy bennünket tanítványnak elhívtál, Egyházadban szolgálattal megbíztál!

3. Jöjj, Szentlélek, téged hívunk és kérünk, Hiszen látod a mi erőtlenségünk. Szent tüzeddel töltsd be szívünk-lelkünket, Új munkára te készíts fel bennünket!

4. Szentháromság, minden áldás tőled jő. Kegyelmeddel új szolgákat hívsz elő. Tőled várunk ma is erőt, újulást. Kérve kérünk, áldd meg ezt az indulást!

BEIKTATÁS, EINFÜHRUNG

ÉNEK, LIED – HOLZ AUF JESU SCHULTER (EG 97,1-3.6)



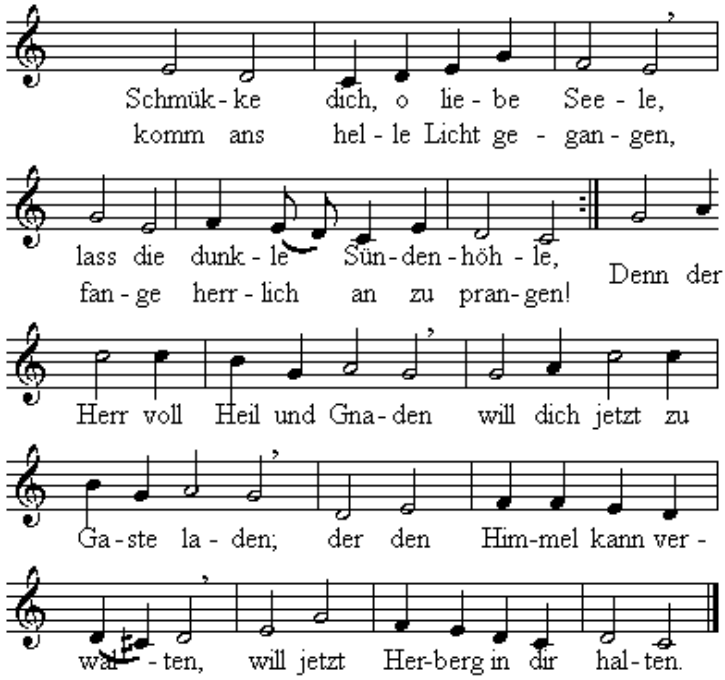
2. Wollen wir Gott bitten, dass auf unsrer Fahrt Friede unsre Herzen und die Welt bewahrt. Kyrie eleison, sieh, wohin wir gehn. Ruf uns aus den Toten, lass uns auferstehn.

3. Denn die Erde klagt uns an bei Tag und Nacht. Doch der Himmel sagt uns: Alles ist vollbracht! Kyrie eleison, sieh, wohin wir gehn. Ruf uns aus den Toten, lass uns auferstehn.

6. Hart auf deiner Schulter lag das Kreuz, o Herr, ward zum Baum des Lebens, ist von Früchten schwer. Kyrie eleison, sieh, wohin wir gehn. Ruf uns aus den Toten, lass uns auferstehn.

TEXTUS ÉS IGEHIRDETÉS, TEXT UND PREDIGT

ÉNEK, LIED – SCHMÜKKE DICH, O LIEBE SEELE (EG 218,1-2)



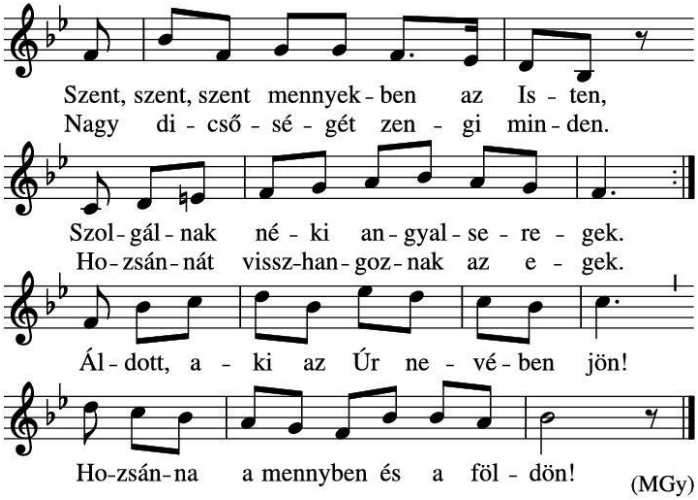
2. Ach, wie hungert mein Gemüte, / Menschenfreund nach deiner Güte, / ach, wie pfleg ich oft mit Tränen / mich nach dieser Kost zu sehnen. / Ach, wie pfleget mich zu dürsten / nach dem Trank des Lebensfürsten, / dass in diesem Brot und Weine / Christus sich mit mir vereine.

GYÓNÁS, BEICHTE

Vallom Előtted, szent és igaz Isten, hogy vétkeztem Ellened és embertársaim ellen gondolattal, szóval és cselekedettel. Sok jót elmulasztottam, sok rosszat elkövettem. Nem vagyok méltó kegyelmedre, méltó vagyok ítéletedre. Hozzád fordulok mégis: nincs más reménységem. Szent Fiadért, az Úr Jézus Krisztusért kérlek: légy hozzám irgalmas, és bocsásd meg bűnömet. Ámen.

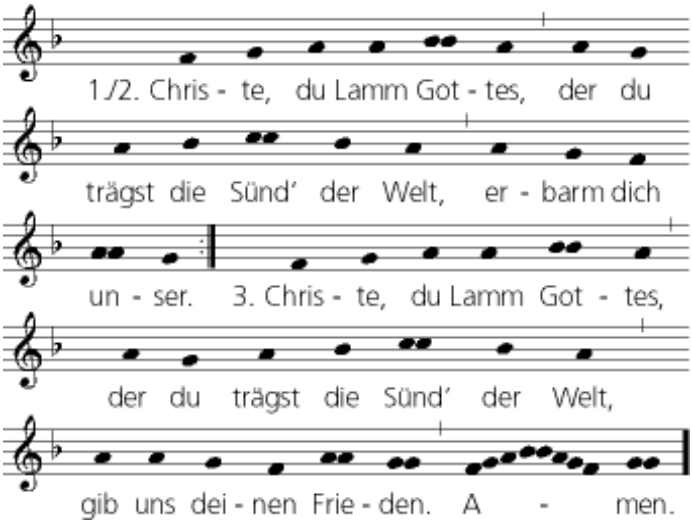
IMÁDSÁG, GEBET

ÉNEK, LIED – SZENT, SZENT, SZENT (EÉ 11,1)



IMÁDSÁG, MIATYÁNK, SZERZÉSI IGÉK,
GEBET, VATERUNSER, EINSETZUNGSWORTE

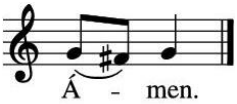
ÉNEK, LIED – CHRISTE, DU LAMM GOTTES (EG 190,2)



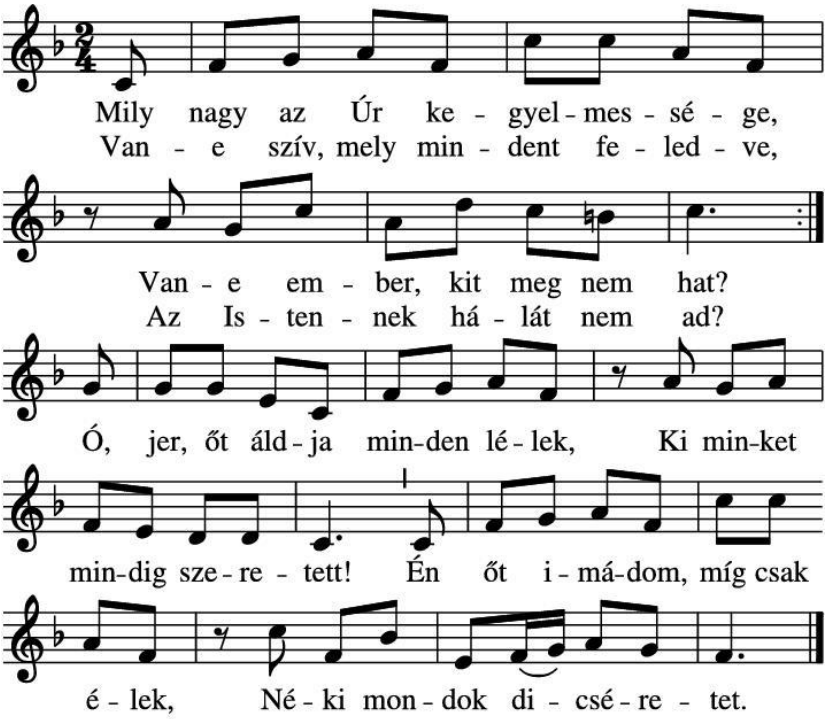
ÚRVACSORAVÉTEL, AUSTEILUNG

IMÁDSÁG, GEBET

ÁLDÁS, SEGEN



ÉNEK, LIED – MILY NAGY AZ ÚR KEGYELMESSÉGE (EÉ 11,3)



(58,1)